



CONSELL VALENCIÀ



de CULTURA

PALAU DE FORCALLÓ · Museu, 3 · 46003 València · cvc@gva.es · www.gva.es/cvc/

EL CVC I MOSTRA VIVA RECUPEREN LA POESIA ÀRAB VALENCIANA DEL SEGLE XI

Les institucions reediten una antologia poètica del creador d'Alzira Ibn Khafaja

Palau de Forcalló. València, 29 de setembre.- El poeta i traductor al valencià de l'obra del poeta Ibn Khafaja, Josep Piera, ha destacat hui l'absoluta vigència i modernitat de l'obra d'este autor, que va viure entre els segles XI i XII a Alzira. L'obra es presentava este matí en la seu del Consell Valencià de Cultura, que ha col·laborat en la reedició d'esta obra publicada fa més de 30 anys, per l'Ajuntament de València.

El secretari del CVC, Jesús Huguet, ha volgut remarcar que una bona política és la que fa una bona cultura, i ha destacat la riquesa cultural que aporten llibres d'estes característiques, el que significa Mostra Viva com a recuperació d'un projecte cultural de llarga trajectòria i història, com ha citat en paraules de l'alcalde Joan Ribó, que no ha pogut assistir a l'acte i ha enviat unes paraules d'adhesió.

Per la seua banda, el president d'honor de Mostra Viva, Vicent Garcés, ha destacat la voluntat perquè elements de recuperació literària com este mostren de quina manera la cultura pot frenar la intolerància.

Ibn Khafaja (1058-1139) va nàixer a Alzira en una família de rics terratinents. Això li va permetre no treballar amb els condicionants de tants dels seus contemporanis i crear una poesia independent i molt lliure. La seua influència va ser enorme entre els poetes posteriors. Com destaca Josep Piera en el pròleg, esta obra poètica no solament representa una manera de reflectir el cos en el paisatge i l'amor per la naturalesa, sinó que és la personificació poètica de viure profundament civilitzada, mediterrània. I una mostra que la cultura i la poesia àrab formen un bell calidoscopi de llum.

L'antologia replega vora 30 poemes d'Ibn Khafaja, en edició trilingüe, àrab, valencià i castellà, a partir de la traducció castellana de Mahmud Sobh.